

رسالة في حقيقة العشق

از

شیخ اشراق شهاب‌الدین سهروردی

مقدمه و تصحیح از سیدحسین نصر

استاد فلسفه و تاریخ علوم و سرپرست دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران

استاد پیشین دانشگاه هاروارد و دانشگاه آمریکایی بیروت

از شیخ اشراق شهاب‌الدین سهروردی مؤسس مکتب اشراق قریب پنجاه اثر باقی است که چهارده عدد به زبان فارسی و بقیه به زبان عربی است. ۱. در بین آثار فارسی شیخ می‌توان برخی از ارزشمندترین نمونه‌های نشر فارسی را مشاهده کرد و شاید بتوان گفت مجموعه آثار فارسی شیخ اشراق پراوج‌ترین آثار فلسفی فارسی است که از قرن ششم بجای مانده است. ۲. رساله فی حقیقة العشق یا بوسی‌الشاق نمونه‌ای زنده از این مجموعه است. این رساله را در سال ۱۹۳۴ دانشمند آلمانی ائوتاسپیس (Otto Spies) با استفاده از سه نسخه خطی در اسلامبول تصحیح کرده و انتشار داد. ۳. لکن شایسته‌ترین نسخه موجود این رساله است. در متن حاضر از چاپ ائوتاسپیس و نسخه نفیس کتابخانه سلطنتی ایران که متعلق به قرن هفتم می‌باشد و اصیل‌ترین نسخه موجود این رساله است استفاده شده است. و امید می‌رود به این نحو نسخه‌ای منقح از یکی از زیباترین آثار فلسفی و عرفانی زبان فارسی در دسترس علاقه‌مندان قرار داده شده باشد. ۴. بین متون فلسفی و عرفانی اسلامی دنیوی بحث مربوط به عشق دیده می‌شود. یکی آنچه جنبه صرفاً عرفانی دارد و سوانح احمد نراقی و اشعار فخرالدین عراقی و اشعاراللمعات جامی نمونه‌هاییست باز از آن. و دیگر آنچه جنبه فلسفی و حتی استدلالی دارد و به دنبال بحث حکمای یونان مخصوصاً افلاطون و نو افلاطونیان موضوع عشق را به دو معنی *eros* و *agape*، یعنی عشق موجودات برای یکدیگر و برای مبدأ مطرح ساخته است. این نوع بحث در بوسه فی‌العشق این مبنا دیده می‌شود و آنجا شیخ‌الرئیس از عشق هیولی از برای صورت بنحوی اشراقی سخن می‌گوید بدون اینکه برعکس برای آن بیاورد. قطع پنج قرن بعد از شیخ است که سیدالدین شیرازی با برهان نظریات شیخ را مستدل می‌سازد.

رساله فی حقیقة العشق سهروردی در واقع بین این دو بحث درباره عشق قرار دارد و شاید بیشتر تمایل به بحث عرفانی درباره فردیت عشق است. وانگهی آنچه شاخص این رساله است هویت و فردیت بخشیدن به مظاهر انسانی فلسفی است که از خصائص شیخ اشراق است. برای شیخ اشراق آنچه از دید بشری مظاهر انسانی است در واقع خود طبیعت است انضمامی متعلق به عالم ملکوت که بصورت فرشته و ملک در آثار او جلوه‌گر می‌شود. در این رساله بین تمایلات روح و حالات نفس و تفکرات انسانی درباره عشق که هیچگاه از حسن و نیز شاید بتوان گفت از حزن جدا نیست بصورت شخصیت‌های ملکوتی جلوه می‌کند و با تفسیری از داستان حضرت یوسف (ع) در قرآن کریم که همانا داستان عشق و حسن است سر عشق که انسان را به مبدأ می‌بندد و خود سازندگی تاروپود روح انسان است با زبان پس دنیا بیان می‌شود. زیبایی بیان سهروردی حاکی از اینست که بحث او از عشق نتیجه قیل و قال نیست بلکه نتیجه اشراق و حال است و جنبه تعقل یافته و چشیده شده عقل است. چنانکه شاعر عالم قیام فرماید:

ماقلان نقطة هرگار وجودند ولس

عشق داند که در این دایره سرگرداند

۱- مبنی بر ذکر آثار او در ترجمه‌الارواح شیرزوری. استاد هنری کریسن در دو مقدمه خود بر آثار حکمی سهروردی (جلد اول اسلامبول ۱۹۴۵، جلد دوم تهران ۱۹۵۲) و راقم این سطور در کتاب سه حکیم مسلمان (تهران ۱۳۴۶)، فصل دوم، فهرستی از نوشته‌های سهروردی تهیه کرده‌اند. اخیراً توسط آقای دکتر حسین علی محفوظ استاد دانشگاه بغداد غیر کشف مکاتیب سهروردی در حوصله دریافت شده است و باید این اثر مهم را به آنچه در آثار مذکور در فوق آمده است افزود. در باره آثار فارسی سهروردی رجوع شود به مقاله اینجانب در نشریه ایران‌شناسی، شماره ۱، بهمن ۱۳۴۶، ص ۲۲۸-۲۳۰.

۲- اینجانب سالیان دراز است که به تصحیح مجموعه آثار فارسی شیخ مبادرت ورزیده و امیدوار است در طی سال جاری بتواند آنرا به علاقه‌مندان حکمت اسلامی و ادب فارسی عرضه دارد.

۳- کتاب ائوتاسپیس تحت این عنوان چاپ شده است:

The Lover's Friend, ed. by Otto Spies, Stuttgart. 1934 (Bonner Orient. Stu. 7).

۴- تقسیم‌بندی اصول نسخه کتابخانه سلطنتی فیرق قاجاری با متن ائوتاسپیس دارد و در داخل برخی از فصول نیز اختلافات فراوان یافت می‌شود که در چاپ انتقادی این متن در مجموعه آثار فارسی سهروردی به آن مفصلاً اشاره خواهد رفت.



قلعه حلب که سهروردی در آن زندانی شد و از فرط گرسنگی یا طبق برخی روایات بر اثر افکندگی شدن از دیوار قلعه جان سپرد.



«حبس الدم» زندان قلعه حلب که سهروردی پس از محکوم شدن به مرگ در آن زندانی بود.



بنای در حلب که مزار سهروردی در آن قرار دارد و اکنون
بک کلانتری است



مزار سهروردی

رسالة في حقيقة العشق

يا

مونس العشاق

بسم الله الرحمن الرحيم

و به نستعين

خود را عظیم خوب دید، بشاشتی دروی پیدا شد، تبسمی
بکرد، چندین هزار ملک مقرب از آن تبسم پدید آمدند.
عشق که برادر میانست با حسن انسی داشت، نظر ازو
بر نمی توانست گرفت، ملازم خدمتش می بود، چون تبسم
حسن پدید آمد شوری در وی افتاد، مضطرب شد
خواست که حرکتی کند، حزن که برادر کپین است دروی
آویخت، ازین آویزش آسمان و زمین پیدا شد.

فصل ۲

(۱) چون آدم خاکی را علیه الصلوة و السلام
بیافریدند آواز در ملا اعلی افتاد که از چهار مخالف
خلیقای را ترتیب دادند. ناگاه نگارگر تقدیر پرگار
تدبیر بر تخته خاک نهاد، صورتی زیبا پیدا شد، این
چهار طبع را که دشمن یکدیگرند بدست این هفت
رونده که سرهنگان خاصند باز دادند تا در زندان شش
جهتشان محبوس گردند، چندانکه جمشید خورشید
چهل بار پیرامن مرکز برآمد، چون «اربعمین صباحه» تمام
شد، کسوت انسانیت در گردنشان افکندند تا چپارگانه
بگانه شد، چون خیر آدم صلوات الله و سلامه علیه در
ملکوت شایع گشت اهل ملکوت را آرزوی دیدار خاست،
این حال بر حسن عرض کردند، حسن که پادشاه بود

(۱) «تحسن نفس عليك احسن القصص بسما
اوحينا اليك هذا القرآن وان كنت من قبله لمن الغافلين»
ولولاكم ما عرفنا الهوى

ولولا الهوى ما عرفناكم

گر عشق نبودی وغم عشق نبودی

چندین سخن نغز که گفتی که شنودی؟

در باد نبودی که سر زلف ربودی

و خساره معشوق به عشق که نمودی؟

فصل ۱

(۲) بدان که اول چیزی که حق سبحانه و تعالی
بیافرید گوهری بود تابناک، او را عقل نام کردند که «اول
ما خلق الله تعالی العقل» و این گوهر را سه صفت بخشید:
یکی شناخت حق و یکی شناخت خود و یکی شناخت آن
که نبود، پس نبود، از آن صفت که بشناخت حق تعالی
تعلق داشت حسن پدید آمد که آنرا «نیکولی» خوانند،
و از آن صفت که بشناخت خود تعلق داشت عشق پدید
آمد که آنرا «صبر» خوانند، و از آن صفت که نبود پس
نبود تعلق داشت حزن پدید آمد که آنرا «اندوه» خوانند،
و این هر سه که از يك چشمسار پدید آمدند برادران
یکدیگرند، حسن که برادر مهین است در خود نگر نیست

عارف اسلامی

گفت که اول من یکسواره پیش بروم، اگر مرا خوش آید روزی چند آنجا مقام کنم، شما نیز بری من بیایید، پس سلطان حسن بر مرکب کبریا سوار شد و روی بشهرستان وجود آدم نهاد، جایی خوش و نزهتگاهی دلکش یافت، فرود آمد، همگی آدم را برگرفت چنانکه هیچ چیز آدم نگذاشت. عشق چون از رفتن حسن خبر یافت، دست در گردن حزن آورد و قصد حسن کرد. اهل ملکوت چون واقف شدند یکبارگی بری ایشان برانند. عشق چون بمملکت آدم رسید حسن را دید تاج تعز بر سر نهاده و بر تخت وجود آدم قرار گرفته، خواست تا خود را در آنجا گنجانید، پیشانیش بدیوار دهشت افتاد، از پای درآمد. حزن حالی دستش برگرفت، عشق چون دیده باز کرد اهل ملکوت را دید که تنگ درآمده بودند. روی بدیشان نهاد، ایشان خود را بدو تسلیم کردند و پادشاهی خود بدو دادند و جمله روی بدرگاه حسن نهادند. چون نزدیک رسیدند عشق که سپهسالار بود نیابت بحزن داد و فرمود تا همه از دور زمین بومی کنند زیرا که طاقت نزدیکی نداشتند. چون اهل ملکوت را دیده بر حسن افتاد جمله بسجود درآمدند و زمین را بوسه دادند که «فسجد الملائكة کلهم اجمعون»

فصل ۳

(۴) حسن مدتی بود که از شهرستان وجود آدم رخت بر بسته بود و روی بعالم خود آورده و منتظر مانده تا کجا نشان جایی یابد که مستقر عزویرا شاید. چون نوبت یوسف درآمد حسن را خبر دادند، حسن حالی روانه شد، عشق آستین حزن گرفت و آهنگ حسن کرد. چون تنگ درآمد حسن را دید خود را بایوسف برآمخته چنانکه میان حسن و یوسف هیچ فرقی نبود، عشق حزن را فرمود تا حلقه تواضع بجنباند. از جناب حسن آوازی برآمد که کیست، عشق بزبان حال جواب داد که

بیت

چاکر ببرت خسته جگر باز آمد
بیچاره بیبا رفت و بر باز آمد
حسن دست استغناء بسینه طلب باز نهاد، عشق به آوازی حزن این بیت برخواند:

بیت

بحق آنکه مرا هیچ کس بجای تو نیست
چفا مکن که مرا طاقت جفای تو نیست
حسن چون این ترانه گوش کرد از روی فراغت جوابش داد:

ای عشق شد آنکه بودی من بشو شاد
امروز خود از تو نمى آید یاد
عشق چون نوید گشت دست حزن گرفت و روی به بیابان حیرت نهاد و باخود این زمزمه می کرد:

بیت

بروصل تو هیچ دست پیروز مباد
جز جان من از غم تو پا سوز مباد
اکنون که در انتظار روزم برسید

من خود رفتم کسی بدین روز مباد
(۵) حزن چون از حسن جدا ماند عشق را گفت: ما باتو بودیم در خدمت حسن و حرفه ازو داریم و پیر ما اوست، اکنون که ما را مهجور کردند تدبیر آنست که هر یکی از ما روی بطرفی نهیم و بحکم ریاضت سفری برآریم، مدتی در لکد کوب دوران ثابت قدمی بنمائیم و سر در گریبان تسلیم کنیم و بر سجاده ملع قضا و قدر رکعتی چند بگزاریم، باشد که بسمی این هفت پیر گوشه نشین که مریبان عالم کون و فسادند بخدمت شیخ باز رسیم. چون برین قرار افتاد حزن روی به شهر کنعان نهاد و عشق را بمصر برگرفت.

فصل ۴

(۶) راه حزن نزدیک بود، بیک منزل به کنعان رسیده از در شهر در شد، طلب پیروی می کرد که روزی چند در صحبت او بسربرد. خبیر یعقوب کنعانی بشنیده ناگاه از در صومعه او در شد، چشم یعقوب برو افتاد، مسافری دید آشنا روی و اثر می درو پیدا، گفت مرحبا! بهزار شادی آمدی، بلاخره از کدام طرف ما را تشریف داده ای؟ حزن گفت از اقلیم «ناکجا آباد» از شهر پاکان، یعقوب بدست تواضع سجاده صبر فروگرد و حزن را بر آنجا نشاند و خود در پهلویش بنشست. چون روزی چند برآمد

بعقوب را با حزن انسی بادید آمد چنانکه يك لحظه بر او
نمی توانست بودن. هرچه داشت بعزن بخشید، اول سواد
دیده را پیش کش کرد که «و ابیضت عیناه من الحزن». پس
صومعه را «بیت الاحزان» نام کرد و تولیت بنو داد.

بیت

از خصم چه باك چون تو یارم باشی
با در غم هجر غمگسارم باشی
گو خصم کنار پر کن از خون جگر
چون تو به مراد در کنارم باشی

فصل ۵

(۷) و زان سوی دیگر عشق شوریده قصد مصر
کرد و دو منزل يك منزل می کرد تا بمصر رسید و هم
چنان از گرد راه بازار برآمد.

بیت

عشق بی بازار روزگار برآمد
قدمه حسن آن نگار برآمد
عقل که باشد کنون چو عشق خرامید
صبر که باشد کنون چو بار برآمد
نام دلم بعد چند سال که گم بود

از خم آن زلف مشکبار بر آمد
ولوله در شهر مصر افتاد، مردم بهم برآمدند،
عشق قلندر وارد، خلیع العذار، بهر منظری گذری و در
مرخوش پسری نظری می کرد و از هر گوشه جگر
گوشه ای می طلبید، هیچ کس بر کار او راست نمی آمد.
نشان سرای عزیز مصر باز پرسید و از در حجره زلیخا
سر در کرد. زلیخا چون این حادثه دید بر پای خاست
و روی بعشق آورد و گفت: ای صد هزار جان گرامی
فدای تو از کجا آمدی و بکجا خواهی رفتن و ترا چه
خوانند؟ عشق جوابش داد که من از بیت المقدس از
سجده روح آباد از درب حسن، خانه ای در همسایگی
مردم دارم، پیشه من سیاحت است، صوفی مجرم، هر وقتی
روی بطرفی آورم، هر روز بمنزلی باشم و هر شب جانی
نظام سازم. چون در عرب باشم عشقم خوانند، و چون در
عجم آیم مهرم خوانند. در آسمان بمعرك مشهورم و در
زمین بمسکن معروفم. اگر چه دیرینه ام هنوز جوانم و

عارف اسلامی

اگر چه بی برکم از خاندان بزرگم. قصه من دراز است،
«فی قصتی طول وانت ملول». ما سه برادر بودیم بنار
پرورده و روی نیاز ندیده، و اگر احوال ولایت خود
گویم وصف عجایبها کنم که آنجا است شما فهم نکنید
و در ادراك شما نیاید، اما ولایتیست که آخرترین
ولایت های ما آنست، و از ولایت شما بنه منزل کسی که
راه داند آنجا تواند رسیدن. حکایت آن ولایت چنانکه
بفهم شما نزدیک باشد بکنم.

فصل ۶

(۸) بدانکه بالای این گوشه اشکوب طاقیست
که آنرا «شهرستان جان» خوانند و او بارونی دارد از
عزت و خندقی دارد از عظمت. و بر دروازه آن شهرستان
پیری جوان موکلست و نام آن پیر «جاوید خرده» است
و او پیوسته سیاحی کند چنانکه از مقام خود نجنبد و
حافظی نیک است، کتاب الهی داند خواندن و فصاحتی
عظیم دارد، اما گنگ است. و سال دیرینه است اما سال
ندیده است، و سخت کهن است اما هنوز سستی درو
راه نیافته است. و هر که خواهد که بدان شهرستان
رسد ازین چهارطاق شش طناب بگسلد و کمندی از
عشق سازد و زین ذوق بر مرکب شوق نهد، و بمیل گرمی
سرمه بیداری در چشم کشد، و تیغ دانش بدست گیرد،
و راه جهان کوچک پرسد، و از جانب شمال درآید و ربع
مسکون طلب کند. و چون در شهرستان رسد گوشه ای
ببند سه طبقه:

(۹) در طبقه اول دو حجره پرداخته و در حجره
اول تختی بر آب گستریده و یکی بر آن تخت تکیه زده،
طبعش بر طوبت مایل، زیرکی عظیم اما نسیان پروغالب،
هر مشکلی که برو عرضه کنی در حال حل کند، ولیکن
بر یادش نماند. و در همسایگی او در حجره دوم تختی
از آتش گستریده و یکی بر آن تخت تکیه زده، طبعش
ببوسه مایل، چابکی جلد اما پلیده، کشف رموز دیر
تواند کرد، اما چون فهم کند هرگز از یادش نرود. چون
ویرا ببیند چرب زبانی آغاز کند، و ویرا بپیزهای
رنگین فریفتن گیرد و هر لحظه خود را بشکلی بر روی
عرضه کند. باید که با ایشان هیچ التفاتی نکند و روی
از ایشان بگرداند و بانگ بر مرکب زند و بطبقه دوم رسد.

(۱۰) آنجا هم دو حجره بیند، در حجره اول تختی از باد گستریده و یکی بر آن تخت تکیه زده، طبعش بیرونت مایل، دروغ گفتن و بهتان نهادن و هرزه گوئی و کشتن و از راه بردن دوست دارد، و پیوسته برجیزی که نداند حکم کند. و در همسایگی او در حجره دوم تختی از بخار گستریده، و بر آن تخت یکی تکیه زده، طبعش بحرارت مایل، نیک و بد بسیار دیده، گاه بصفت فریشتگان بر آید و گاه بصفت دیوان، چیزهای عجب پیش او یابند، نیز نجات نیک داند، و جادوی ازو آموزند. چون ویرا ببیند چایلو سی پیش گیرد و دست در عنایتش آویزد و جهد کند تا او را هلاک کند. تیغ بایشان نماید و بتیغ بیم کند تا ایشان از پیش او بگریزند.

(۱۱) چون بطبقه سوم رسد حجره ای بیند دلکشای و در آن حجره تختی از خاک پاک گسترده، بر آن تخت یکی تکیه زده، طبعش باعتماد نزدیک، فکر برو غالب، امانت بسیار نزدیک او جمع گشته، و هرچه بدو سپارد هیچ خیانت نکند، هر غنیمت که ازین جماعت حاصل کرده است بدو سپارد تا وقتی دیگرش بکار آید. و از آنجا چون فارغ شود و قصد رفتن کند، پنج دروازه پیش آید:

(۱۲) دروازه اول دو در دارد و در هر درزی تختی گستریده است طولانی بر مثال بادامی، و دو پرده یکی سیاه و یکی سپید در پیش آویخته و بندهای بسیار بر دروازه زده، و یکی بر هر دو تخت تکیه زده دید بانی بدو تعلق دارد. و او از چندین ساله راه بتواند دیدن، و بیشتر در سفر باشد، و از جای خود بجنبد و هر جا که خواهد رود، و اگر چه مسافتی باشد بیک لجه برسد، چون بدو رسد بفرماید تاهر کسی را بدروازه نگذارد و اگر از جانی رخنه ای پیدا شود زود خبر باز دهد.

(۱۳) و بدروازه دوم رود، و دروازه دوم دو در دارد، هر درزی را دهلیز است دراز پیچ در پیچ بطلمس کرده، و در آخر هر درزی تختی گستریده مدور، و یکی بر هر دو تخت تکیه زده و او صاحب خبر است و او را یکی در راه است که سواره در روش باشد. و هر صورتی که حادث شود این بیک آنرا بستاند و بدو رساند و او آنرا دریابد و او را بفرماید تاهر چه شنود زود باز نماید و هر صورتی را بخود راه ندهد و بهر آوازی از راه نرود.

(۱۴) و از آنجا بدروازه سوم رود، و دروازه سوم هم دو در دارد، و از هر درزی دهلیزی دراز می رود تا هر دو دهلیز صریح حجره ای بر آرد و در آن حجره دو کرسی نهاده است و یکی بر هر دو کرسی نشسته، و خدمتکاری دارد که آنرا باد خوانند، و هر روز گرد جهان می گردد و هر خوشی و ناخوشی که می بیند بهره ای بدو می آورد و او آنرا می ستاید و خرج می کند، او را بگوید تا دادو ستد کم کند و گیرد فصول نگرند.

(۱۵) و از آنجا بدروازه چهارم آید، و دروازه چهارم فراختر ازین سه دروازه است. و درین دروازه چشمه ایست خوش آب و پیرامن چشمه دیوار است از مروارید، و در میان چشمه تختیست روان و بر آن تخت یکی نشسته است. او را چاشنی گیر خوانند، و او فرق کند میان چهار مخالف، و قسمت و ترتیب هر چهار او می تواند کرد. و شب و روز بدین کار مشغول است، بفرماید تا آن شغل در باقی کند الا بقدر حاجت.

(۱۶) و از آنجا بدروازه پنجم آید و دروازه پنجم پیرامن شهرستان درآمده است. و هرچه در شهرستان است میان این دروازه است. و گرداگرد این دروازه بساطی گستریده است و یکی بر بساط نشسته چنانکه بساط ازو بر است، و بر هشت مخالف حکم می کند و فرق میان هر هشت پدید می کند و یک لحظه ازین کار غافل نیست، او را مفرق خوانند. بفرماید تا بساط دور رود و دروازه بهم کند.

(۱۷) و چون ازین پنج دروازه بیرون جهان میان شهرستان بر آید و قصد بیشه شهرستان کند. چون آنجا برسد آتشی بیند افروخته و یکی نشسته و چیزی بر آن آتش می پزد، و یکی آتش تیز می کند، و یکی سخت گرفته است تا پخته می شود، و یکی آنچه سر جوش و لطیفتر است جدا می کند، و آنچه درین دیگ مانده است جدا می کند و براهل شهرستان قسمت می کند. آنچه لطیفتر است بلطیف می دهد و آنچه کثیفتر است بکثیف می رساند. و یکی استاده است دراز بالا و هر که از خوردن فارغ می شود گوشتی می گیرد و بالا می کشد، و شیرینی و گرازی میان بیشه ایستاده است، آن یکی روز و شب بکشتن و دریدن مشغول است و آن دیگر بدزدی کردن و خوردن و آشامیدن مشغول. کمند از فتراک

بگشاید و در گردن ایشان اندازد و محکم فروبندد و هم آنجاشان بیندازد، و عتاق مرکب را سپارد، و بانگ بر مرکب زند، و بیک تکه ازین نه در بند بندر جهانند و بدروازه شهرستان جان رسد و خود را برابر دروازه رساند. حالی پیر آغاز سلام کند و او را بتوازد و بخویش خواند. و آنجا چشمه‌ای است که آنرا «آب زندگانی» خوانند، در آنجا شفا فسل بفرماید کردن. چون زندگانی آید یافت، کتاب الهی پیش درآموزد.

(۱۸) و بالای این شهرستان چند شهرستان دیگر است، راه همه بدو نماید و شناختش تعلیم کند. و اگر حکایت آن شهرستانها باشما کنم و شرح آن بدهم فهم شما بدان نرسد و از من باور ندارید و در دریای حیرت غرق شوید، بدین قدر اقتصار کنیم و اگر این چه گفتم دریابید جان سلامت ببرید.

فصل ۷

(۱۹) چون عشق این حکایت بکرد، زلیخا پرسید که سبب آمدن تو از ولایت خود چه بود؟ عشق گفت ما سه برادر بودیم، برادر همین را حسن خوانند و ما را او پرورده است، برادر همین را حزن خوانند و او پیشتر در خدمت من بودی، و ما هر سه خوش بودیم، ناگاه آوازه‌ای در ولایت ما افتاد که در عالم خاکی یکی را بدید آوردند، بی بلعجب هم آسمانیست و هم زمینی، هم جسمانیست و هم روحانی، و آن طرف را بدو دادند و از ولایت ما نیز گوشه‌ای نام زد او کرده‌اند. ساکنان ولایت ما را آرزوی دیدن او خاست، همه پیش من آمدند و بامن مشورت کردند. من این حال بر حسن که پیشوای ما بود عرض کردم، حسن گفت: شما صبر کنید تا من بروم و نظری در اندازم، اگر خوش آید شما را طلب کنم. ما همه گفتیم که فرمان تراست.

(۲۰) حسن بیک منزل بشهرستان آدم رسید، جایی دلگشای یافت، آنجا مقام ساخت، ما نیز بری او برآمدیم. چون نزدیک رسیدیم طاقت وصول او نداشتیم، همه از پای درآمدیم و هر یکی بگوشه‌ای افتادیم، تا اکنون که نبوت یوسف درآمد نشان حسن پیش یوسف دادند، من و برادر همین که نامش حزنست روی بدان جانب نهادیم، چون آنجا رسیدیم حسن پیش از آن شده بود

که ما دیده بودیم. ما را بخود راه داد، چندانکه زاری بیش می‌کردیم استغناء او از ما زیادت می‌دیدیم.

بیت

می‌کن که جفا می‌بزیید
می‌کش که خطاب می‌بسازد
بسیار بهی از آنچه بودی
تا دیدن مسات می‌بسازد
در گریه و آه مرد می‌کوش

کین آب و هوات می‌بسازد
(۲۱) چون دانستیم که او را از ما فراغتی حاصل است هر یکی روی بطرفی نهادیم، حزن بجانب کنعان رفت و من راه مصر برگرفتم، زلیخا چون این سخن بشنید خانه بعشق پرداخت و عشق را گرامی‌تر از جان خود می‌داشت تا آنگاه که یوسف بمصر افتاد. اهل مصر بهم برآمدند، خبر بزلیخا رسید، زلیخا این ماجرا بعشق یگفت، عشق گریبان زلیخا بگرفت و بشماشای یوسف رفتند، زلیخا چون یوسف را بدید خواست که پیش روده پای دلش بسنگ حیرت درآمد، از دایره صبر بدر افتاد، دست علامت دراز کرد و چادر عافیت بر خود بدرید و بیکبارگی سودائی شد، اهل مصر در پوستیش افتادند و او بی‌خود این بیت می‌گفت:

بیت

ما علی من یاج من حرج
مثل ما بی لیس یشکم
زعموا انی احبکم
و غرامی فوق ما زعموا

فصل ۸

(۲۲) چون یوسف عزیز مصر شده، خبر به کنعان رسید، شوق بر یعقوب غلبه کرد. یعقوب این حالت با حزن یگفت، حزن مصلحت چنان دید که یعقوب فرزندان را برگیرد و بجانب مصر رود. یعقوب پیش روی بحزن داد و با جماعت فرزندان راه مصر برگرفت. چون بمصر شد از دوسرای عزیز مصر دوشد، ناگاه یوسف را دید بازلیخا بر تخت پادشاهی نشسته، بگوشه چشم اشارت کرد بحزن، حزن چون عشق را دید در خدمت حسن برانو درآمد، حالی روی بر خاک نهاد، یعقوب با فرزندان

موافقت حزن کردند و همه روی بر زمین نهادند. یوسف روی به یعقوب آورد و گفت ای پدر این تاویل آن خوابست که با تو گفته بودم: «یا ایت انی رایت احد عشر کوکبا والشمس والقمر را یتیم لی ساجدین».

فصل ۹

(۲۳) بدانکه از جمله نامهای حسن یکی جمالست و یکی کمال و در خبر آورده اند که «ان الله تعالی جمیل یحب الجمال» و هر چه موجود انداز روحانی و جسمانی طالب کمالند و هیچ کس نبینی که او را بجمال میلی نباشد. پس چون نیک اندیشه کنی همه طالب حسن اند و در آن می کوشند که خود را بحسن رسانند. و بحسن که مطلوب همه است دشوار می توان رسیدن زیرا که وصول بحسن ممکن نشود الا بواسطه عشق و عشق هر کسی را بخود راه ندهد و همه جانی ماوا نکند و بهر دیده روی ننماید و اگر وقتی نشان کسی یابد که مستحق آن سعادت بود حزن را بفرستد که وکیل درست تا خانه پاک کند و کسی را در خانه نگذارد و در آمدن سلیمان عشق خبر کند و این ندا در دهد که «یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم لایحطمنکم سلیمان و جتوده» تا مورچگان حواس ظاهر و باطن هر یکی بجای خود قرار گیرند و از صدمت لشکر عشق سلامت بمانند و اختلالی بدماع راه نیابد. و آنکه عشق باید پیرامن خانه بگردد و تماشای همه بکند و در حجره دل فرود آید و بعضی را خراب کند و بعضی را عمارت کند و کار از آن شیوه اول بگرداند و روزی چند درین شغل بسر برد پس قصد درگاه حسن کند. و چون معلوم کند که عشق است که طالب را بمطلوب می رساند جهد باید کردن که خود را مستعد آن گرداند که عشق را بداند و منازل و مراتب عاشقان بشناسد و خود را بعشق تسلیم کند و بعد از آن عجائب بیند.

بیت

سودای میان تهی ز سر بیرون کن
از ناز بکاه و در نیاز افزون کن
استاد تو عشق است چو آنجا برسی
او خود بزبان حال گوید چون کن

فصل ۱۰

(۲۴) محبت چون بغایت رسد آنرا عشق خوانند. «العشق محبة مفرطة» و عشق خاصتر از محبت است زیرا که همه عشقی محبت باشد اما همه محبتی عشق نباشد. و محبت خاصتر از معرفت است زیرا که همه محبتی معرفت باشد اما همه معرفتی محبت نباشد. و از معرفت دو چیز متقابل تولد کند که آنرا محبت و عداوت خوانند. زیرا که معرفت یا به چیزی خواهد بودن مناسب و ملایم جسمانی یا روحانی که آنرا خیر محض خوانند و کمال مطلق خوانند و نفس انسان طالب آنست و خواهد که خود را بدانجا رساند و کمال حاصل کند. یا به چیزی خواهد بودن که نه ملایم بود و نه مناسب خواه جسمانی و خواه روحانی که آنرا شر محض خوانند و نقص مطلق خوانند. و نفس انسانی دائماً آنجا می گریزد و از آنجا شغری طبعی به حاصل می شود. و از اول محبت خیزد و از دوم عداوت. پس اول پایه معرفت است و دوم پایه محبت و سوم پایه عشق. و بعالم عشق که بالای همه است نتوان رسیدن تا از معرفت و محبت دو پایه خردبان سازد و معنی «خطوطین وقد وصلتہ اینست» و همچنانکه عالم عشق منتهای عالم معرفت و محبت است و اصل او منتهای علمای راسخ و حکمای متاله باشد. و از اینجا گفته اند

بیت

عشق هیچ آفریده را نبود

عاشقی جز رسیده را نبود

فصل ۱۱

(۲۵) عشق را از عشقه گرفته اند و عشقه آن گیاهی است که در باغ پدید آید درین درخت اول بیخ در زمین سخت کند. پس سر برآرد و خود را در درخت می پیچد و همچنان می رود تا جمله درخت را فرا گیرد و چنانچه در تنگنجه کشد که نم در میان رگ درخت نماید و هرگاه که بواسطه آب و هوا بدرخت می رسد بتاراج می برد تا آنکه که درخت خشک شود. همچنان در عالم انسانیت که خلاصه موجودات است درختیست منتصب القامة که آن بحبة القلب پیوسته است و حبة القلب در زمین ملکوت روید. هر چه دروست جان دارد چنانکه گفته اند:

هرچه آنجا که مکان دارد یا سنگ و کلوخ جان دارد
 (۲۶) آن حبه القلب دانه ایست که باغبان ازل و
 ابد از انبار خانه الارواح جنود مجنده در باغ ملکوت
 «قل الروح من امر ربي» نشانده است و بخودی خود
 آنرا تربیت فرماید که «قلوب العباد بین اصبعین من اصابع
 الرحمن یقلبها کیف یشاء». و چون مدد آب علم «من
 الماء کل شیء حی» با نسیم «انفقه فی ایام دهر کم نفحات»
 از یمن یمین الله بدین حبه القلب می رسد، صد هزار شاخ
 و بال روحانی ازو سر بر می زند، از آن بشاشت و طراوت،
 این معنی عبارت است که «انی لاجد نفس السرحن من
 قبل الیمن». پس حبه القلب که آنرا «کلمه طيبة» خوانند
 و شجره طيبة شود که «ضرب الله مثلا کلمه طيبة کثیفة
 طيبة». و ازین شجره عکسی در عالم کون و فساد است که
 آنرا ظل خوانند و بدن خوانند و درخت منتصب القامة
 خوانند. و چون این شجره طيبة بالیدن آغاز کند و نزدیک
 کمال رسد عشق از گوشه ای سر بر آرد و خود را در او بیچد
 تا بجائی رسد که هیچ نم یسریت درو نگذارد. و چندانکه
 بیچ عشق بر این شجره زیادت می شود عکسش که آن
 شجره منتصب القامة زرد تر و ضعیف تر می شود تا
 بیکبارگی علاقه منقطع گردد. پس آن شجره روان مطلق
 گردد و شایسته آن شود که در باغ الهی جای گیرد که
 «فادخل فی عبادی و ادخلی جنتی». و چون این شایستگی
 از عشق خواهد یافتن عشق عمل صالح است که او را
 بدین مرتبت میرساند که «الیه یصعد الکلم الطیب و العمل
 الصالح یرفعه». و صلاحیت استعداد این مقام است. و
 آنچه گویند که فلان صالح است یعنی مستعد است. پس
 عشق اگر چه جانرا بعالم بقا میرساند تنرا بعالم فنا باز
 آورد زیرا که در عالم کون و فساد هیچ چیز نیست که طاقت
 بار عشق تواند داشت. و یزدگی در این معنی گفته است:

بیت

دشمن که فتادست بوصلت هوش
 یک لحظه مبادا بطرب دستوش
 تویی نکتم دعای بد زین سپیش
 گر دشمن از آه نیست عشق تو بیست

(۲۷) عشق بنده ایست خانه زاد که در شهرستان
 ازل پرورده شده است و سلطان ازل و ابد شهنشاهی کونین
 بدو ارزانی داشته است. و این شهنه هر وقتی بر طرفی
 زند و هر مدتی نظر بر اقلیمی افکند. و در منشور او چنین
 نبشته است که در هر شهری که روی نهید میباید که خبر
 بدان شهر رسد گاوی از برای او قربان کند که «ان الله
 یامرکم ان تذبحوا بقره». و تا گاوی نفس را نکشد قدم در
 آن شهر نهند. و بدن انسان بر مثال شهر است. اعضای
 او کویهای او و ورگهای او جویهای او است که در کوچه رانده اند.
 و حواس او پیشه و رانند که هر یکی بکاری مشغول اند.
 (۲۸) و نفس گاویست که درین شهر خرابیها میکند
 و او را دو سروسست یکی حرص و یکی امل و رنگی خوش
 دارد زردی روشن است. فریبنده هر که درو نگاه کند خرم
 شود. «صفراء» فاقع لونها تسر الناظرین. نه پیر است که
 بحکم «البرکة مع اکابرکم» بدو تبرک جویند. نه جوان است
 که بفتوای «الشباب شعبة من الجنون» قلم تکلیف از وی
 بردارند. نه مشرور در یابد. نه معقول فهم کند. نه بهیشت
 نازد نه از دوزخ ترسد. که «لا فاض ولا بکر عوان بین ذلک»

بیت

نه علم نه دانش نه حقیقت نه یقین

چون کافر درویش نه دنیا و نه دین
 نه به آهن ریاضت زمین بدن را بشکافد تا مستعد آن
 شود که تخم عمل درو افشاند. نه بدلو فکرت از چاه
 استنباط آب علم میکشد تا بواسطه معلوم بمجهول رسد.
 پیوسته در بیابان خود گامی چون افسار گسسته میگردد.
 «لا ذلول تنیر الارض ولا تسقى الحرث مسلمة لاشیه فیها».
 و هر گاوی لایق این قربان نیست و در هر شهری این
 چنین گاوی نباشد و هر کسی را آن دل نباشد که این
 گاوی قربان تواند کردن و همه وقتی این توفیق بکس
 روی ننماید.

بیت

سالها باید که نایک سنگ اصلی ز آفتاب
 لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمن

تمت الرسالة والحمد لله رب العالمین

و صلواته علی خیر خلفه و آله اجمعین وسلم تسلیما